



Comune di Laives
Stadtgemeinde Leifers

**REGOLAMENTO DEL
COMITATO PER LE PARI
OPPORTUNITÀ**

**GESCHÄFTSORDNUNG
DES BEIRATES FÜR
CHANCENGLEICHHEIT**

INDICE		INHALTSVERZEICHNIS	
ARTICOLO ARTIKEL	DENOMINAZIONE	BEZEICHNUNG	PAGINA SEITE
1	Comitato per le pari opportunità	Beirat für Chancengleichheit	3
2	Obiettivi	Zielsetzungen	3
3	Composizione ed elezione	Zusammensetzung und Wahl	4
4	Presidente e Vicepresidente	Präsident/in und Vizepräsident/in	5
5	Compiti del/la Presidente e del/la Vicepresidente	Aufgaben von Präsident/in und Vizepräsident/in	5
6	Delega	Delegierung	5
7	Segreteria della Comitato	Sekretariat des Beirates	5
8	Convocazione delle sedute	Einberufung der Sitzungen	6
9	Ordine del giorno	Tagesordnung	6
10	Svolgimento della seduta	Verlauf der Sitzungen	6
11	Votazioni	Abstimmungen	7
12	Verbalizzazione	Protokoll	7
13	Gruppi di lavoro	Arbeitsgruppen	8
14	Mezzi e strutture	Mittel und Strukturen	8
15	Disposizioni finali	Schlussbestimmungen	8

Art. 1 – Comitato per le pari opportunità

1. La realizzazione delle pari opportunità tra donna e uomo è sancita dalla Costituzione della Repubblica italiana, dalla normativa nazionale, regionale e provinciale nonché dallo statuto comunale.
2. Il comitato per le pari opportunità istituito dal consiglio comunale ha pari considerazione rispetto alle commissioni consiliari.
3. Il presente regolamento disciplina le modalità di funzionamento e le attività del comitato comunale per le pari opportunità, di seguito denominato semplicemente comitato.

Art. 2 - Obiettivi

1. Il comitato elabora proposte nell'ambito delle direttive UE, delle norme costituzionali e della normativa statale, regionale e provinciale, nonché delle disposizioni dello statuto comunale.
2. Scopo del comitato è concretizzare il principio delle pari opportunità. Il comitato elabora e propone iniziative atte al raggiungimento delle pari opportunità nel campo del lavoro, dell'istruzione, della cultura, della formazione professionale, dei servizi sociali, sanitari ed assistenziali nel rispetto delle persone; elabora e propone agli organismi competenti l'adozione di azioni positive per la rimozione degli ostacoli alla realizzazione delle pari opportunità; esprime pareri sul coordinamento dei tempi della città (uffici, servizi pubblici, esercizi commerciali); per raggiungere tali fini potrà collaborare e cooperare con tutti gli organismi che operano in ambiti

Art. 1 – Beirat für Chancengleichheit

1. Die Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann ist in der Verfassung der Republik Italien, in den staatlichen Bestimmungen, in den Regional- und Landesbestimmungen sowie in der Gemeindegatzung verankert.
2. Der Beirat für Chancengleichheit, vom Gemeinderat bestellt, erfährt die selbe Beachtung der Ratskommissionen.
3. Die vorliegende Geschäftsordnung regelt die Funktionsweise und Tätigkeit des Beirates für Chancengleichheit, die in der Folge, als Beirat bezeichnet wird.

Art. 2 - Zielsetzungen

1. Der Beirat erarbeitet Vorschläge im Rahmen der EU-Richtlinien, der verfassungsrechtlichen Vorschriften, der einschlägigen staatlichen und regionalen Bestimmungen, der Landesgesetzgebung sowie der Bestimmungen der Gemeindegatzung.
2. Zielsetzung des Beirates ist es, die Grundlagen der Chancengleichheit zu sichern. Der Beirat erarbeitet und schlägt Initiativen vor, die auf die Erlangung der Chancengleichheit in den Bereichen Arbeit, Schulwesen, Kultur, Berufsbildung, Sozial-, Gesundheits- und Betreuungsdienste abzielen, wobei die Bedürfnisse aller Menschen berücksichtigt werden. Er erarbeitet und schlägt den zuständigen Gremien die Durchführung von positiven Maßnahmen zur Beseitigung von Ungleichheiten auf dem Wege zur Chancengleichheit vor; gibt Gutachten über die Koordinierung der Zeiten in der Stadt (Ämter, öffentliche Dienste, Geschäfte) ab. Zur Erreichung

simili.

3. Tali obiettivi saranno realizzati in modo particolare:
 - a. sensibilizzando verso la necessità di un'effettiva parità tra i generi in tutti gli ambiti sociali attraverso la promozione di azioni formative e culturali;
 - b. formulando e concorrendo alla realizzazione di progetti tesi ad espandere l'accesso delle donne al lavoro ed ad incrementare le opportunità di istruzione, avanzamento professionale e di carriera, nonché rafforzare le donne nella loro identità;
 - c. favorendo la presenza paritaria di entrambi i generi negli organi collegiali del Comune e negli enti, aziende ed istituzioni da esso dipendenti;
 - d. formulando proposte su progetti, programmi ed atti che investono la condizione femminile;
 - e. promuovendo la realizzazione della parità tra i generi all'interno dell'amministrazione comunale;
 - f. mantenendo e sviluppando rapporti di collaborazione con altri organismi preposti alla realizzazione delle pari opportunità.

Art. 3 - Composizione ed elezione

1. Il comitato è composto da 10 persone elette dal consiglio comunale. La/Il sindaca/o o un/a assessore/a da lei/lui delegata/o è membro di diritto del comitato.
2. La prima convocazione del

dieser Zielsetzungen kann der Beirat mit allen Einrichtungen und Personen, mit ähnlichen Zielsetzungen, zusammenarbeiten.

3. Diese Ziele werden insbesondere verwirklicht durch:
 - a. Bewusstseinsbildung hinsichtlich der Notwendigkeit einer effektiven Gleichstellung beider Geschlechter in allen gesellschaftlichen Bereichen durch entsprechende Bildungs- und Kulturarbeit;
 - b. Erstellung und Unterstützung von Projekten, die den Frauen den Einstieg in die Arbeitswelt erleichtern, bessere Studien- und Karrieremöglichkeiten bieten und Frauen in ihrer Identität fördern;
 - c. Förderung der paritätischen Vertretung beider Geschlechter in den Kollegialorganen der Gemeinde sowie in den von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Institutionen und Betrieben;
 - d. Vorschläge und Stellungnahmen zu Verwaltungsmaßnahmen, programmatischen Beschlüssen und grundlegenden Akten der Gemeinde, welche die Stellung der Frauen verbessert.
 - e. Förderung der Umsetzung der Chancengleichheit innerhalb der Gemeindeverwaltung;
 - f. Auf- und Ausbau der Zusammenarbeit mit anderen Gremien zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Frau und Mann.

Art. 3 - Zusammensetzung und Wahl

1. Der Beirat besteht aus 10 vom Gemeinderat gewählten Personen. Der/Die Bürgermeister/in, oder ein/e von ihm delegierter/e Stadtrat/Stadträtin ist Rechtsmitglied des Beirates.

comitato spetta alla/al presidente del consiglio comunale. Nella prima seduta il comitato elegge al proprio interno la/il presidente, nonché con votazione separata una/un vicepresidente con funzioni vicarie. La presidenza spetta al genere meno rappresentato in consiglio comunale.

Art. 4 - Presidente e vicepresidente

1. Il comitato elegge tra i membri la/il presidente e la/il vicepresidente.
2. La/Il presidente e la/il vicepresidente appartengono a due gruppi linguistici diversi.

Art. 5 - Compiti del/la presidente e del/la vicepresidente

1. La/Il presidente rappresenta il comitato, cura i rapporti con le istituzioni, convoca le riunioni e presiede le sedute.
2. La/Il presidente fissa l'ordine del giorno prendendo in considerazione le proposte delle/i componenti.
3. In assenza o in caso di impedimento del/la presidente, le sue competenze vengono assunte dal/la vicepresidente.

Art. 6 - Delega

La/Il presidente è autorizzata/o ad intervenire in caso di eventi inderogabili e di massima urgenza, comunicandolo al comitato in occasione della prima seduta successiva.

Art. 7 - Segreteria del Comitato

Al fine dello svolgimento delle proprie attività il comitato si avvale della

2. Die erste Einberufung des Beirates obliegt der/dem Präsidentin/Präsidenten des Gemeinderates. In der ersten Sitzung ernennt der Beirat unter seinen Mitgliedern die Präsidentin/den Präsidenten und mit getrennter Abstimmung eine Vize-Präsidentin/einen Vize-Präsidenten. Der Vorsitz steht dem im Gemeinderat am schwächsten vertretenen Geschlecht, zu.

Art. 4 - Präsident/in und Vizepräsident/in

1. Der Beirat wählt aus den Mitgliedern den/die Präsidenten/in und den/die Vizepräsidenten/in.
2. Der/Die Präsident/in und Der/Die Vizepräsident/in gehören zwei verschiedenen Sprachgruppen an.

Art. 5 - Aufgaben des Präsidenten/der Präsidentin und der Stellvertretung

1. Der/Die Präsident/in vertritt den Beirat, er/sie pflegt die Beziehungen zu den Institutionen, koordiniert die Tätigkeiten, beruft Sitzungen ein und übernimmt den Vorsitz.
2. Der/Die Präsident/in legt unter Berücksichtigung der Vorschläge der Beiratsmitglieder die Tagesordnung fest.
3. In Abwesenheit oder bei Verhinderung des/der Vorsitzenden übernimmt der/die Vizepräsident/in den Vorsitz.

Art. 6 - Delegierung

Der/Die Präsident/in kann bei nachweislich dringenden und unaufschiebbaren Ereignissen eingreifen, wobei dies bei der nächstfolgenden Sitzung dem Beirat mitgeteilt wird.

Art. 7 - Sekretariat des Beirates

Der Beirat wird bei der Durchführung seiner Tätigkeit von dem für die

collaborazione del servizio competente in materia di politiche sociali, per lo svolgimento delle mansioni amministrative e dei lavori di segreteria del comitato, l'assistenza nella realizzazione di progetti e l'intrattenimento dei rapporti con l'amministrazione.

Art. 8 - Convocazione delle sedute

1. Alle/Ai componenti del comitato vengono comunicati in forma scritta almeno sette giorni prima della seduta la data, il luogo e l'ordine del giorno. In caso di riunioni urgenti la convocazione può essere comunicata fino a 24 ore prima della seduta. In tal caso la convocazione può avvenire anche via telefono o in forma elettronica.
2. Per la validità della seduta del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. In caso di mancato raggiungimento della maggioranza la seduta deve essere riconvocata entro sette giorni.
3. Qualora un/a componente non possa intervenire alla seduta, deve dare comunicazione della propria assenza.
4. In caso di assenza ingiustificata per tre sedute consecutive, la/il componente decade dalla sua carica.

Art. 9 - Ordine del giorno

1. La segreteria del comitato predispone l'ordine del giorno secondo le direttive impartite dal/la presidente.
2. In caso di convocazione d'urgenza l'ordine del giorno viene distribuito in apertura della seduta.
3. I componenti hanno diritto di accesso agli atti per materie poste all'ordine del giorno dei lavori del comitato.

Sozialpolitik zuständigen Dienstbereich unterstützt. Dies betrifft die Abwicklung von verwaltungstechnischen Aufgaben und Sekretariatsarbeiten, Unterstützung bei der Umsetzung von Projekten des Beirates und die Unterhaltung der Beziehungen zur Verwaltung.

Art. 8 - Einberufung der Sitzungen

1. Den Mitgliedern des Beirats werden Datum, Ort und Tagesordnung der Sitzung mindestens sieben Tage vor deren Einberufung schriftlich übermittelt. In Dringlichkeitsfällen kann diese Frist verkürzt werden, sie darf in jedem Falle nicht weniger als 24 Stunden betragen, wobei die Benachrichtigung in diesem Fall über E-Mail oder telefonisch erfolgen kann.
2. Die Gültigkeit der Sitzung erfordert die Anwesenheit der Mehrheit der Kommissionsmitglieder. Wird diese nicht erreicht, so wird die Sitzung innerhalb von sieben Tagen neu einberufen.
3. Im Falle einer Verhinderung müssen die Mitglieder ihre Abwesenheit vor der Sitzung verteilt.
4. Ist ein Mitglied bei mehr als drei aufeinanderfolgenden Sitzungen unentschuldigt abwesend, so verliert es sein Amt.

Art. 9 - Tagesordnung

1. Das Sekretariat des Beirates erstellt auf Anweisung des/der Vorsitzenden die Tagesordnung der Sitzungen.
2. Im Falle einer Dringlichkeitssitzung wird die Tagesordnung bei der Eröffnung der Sitzung mitgeteilt.
3. Die Mitglieder haben das Recht auf Zugang zu den Akten jener Sachbereiche, die auf die Tagesordnung des Beirates gesetzt

wurden.

Art. 10 - Svolgimento della seduta

1. La/Il presidente dirige l'attività del comitato ed assicura la regolarità delle sedute, con la facoltà di sospendere o sciogliere la seduta.
2. La/Il presidente accerta all'inizio di ogni seduta l'esistenza del numero legale delle/i componenti e ha la facoltà di ammettere l'integrazione dell'ordine del giorno con punti aggiuntivi, qualora tutti i componenti siano presenti.
3. I punti all'ordine del giorno vengono trattati secondo l'ordine stabilito. E' facoltà del/la presidente dare precedenza a punti particolarmente urgenti da trattare.
4. Ciascun componente del comitato può chiedere il rinvio della trattazione di una questione posta all'ordine del giorno se la richiesta è debitamente motivata ed accettata dalla maggioranza dei presenti del comitato.
5. Le proposte e i punti all'ordine del giorno la cui discussione è stata rinviata sono iscritti all'ordine del giorno della seduta successiva.

Art. 11 – Votazioni

1. Per la validità delle riunioni del Comitato è necessaria la presenza della maggioranza delle/dei componenti.
2. Le decisioni del comitato vengono adottate con la maggioranza semplice delle/dei componenti presenti alla votazione. In caso di parità di voti è decisivo il voto del/la presidente.
3. Le votazioni del Comitato si eseguono per alzata di mano, salvo votazioni riguardanti persone.

Art. 10 - Verlauf der Sitzungen

1. Der/Die Präsident/in leitet die Arbeiten des Beirates. Sie/Er gewährleistet die Ordnungsmäßigkeit der Sitzungen und kann eine Sitzung vertagen oder aufheben.
2. Der/Die Präsident/in stellt zu Beginn einer jeden Sitzung die Beschlussfähigkeit fest und lässt weitere Tagesordnungspunkte nur bei Anwesenheit aller Mitglieder zu.
3. Die Tagesordnungspunkte werden nach ihrer Reihenfolge behandelt. Der/Die Präsident/in kann jedoch dringende Punkte vorziehen.
4. Jedes Mitglied kann bei entsprechender Begründung die Vertagung der Behandlung eines Tagesordnungspunktes beantragen. Der Antrag muss mehrheitlich vom Beirat angenommen werden.
5. Vertagte und nicht behandelte Anträge und Tagesordnungspunkte müssen auf die Tagesordnung der nächsten Sitzung gesetzt werden.

Art. 11 – Abstimmungen

1. Für die Beschlussfähigkeit ist die Anwesenheit der Mehrheit der Mitglieder erforderlich.
2. Die Entscheidungen des Beirates werden mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder getroffen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme der Präsidentin/des Präsidenten.
3. Die Abstimmungen des Beirates erfolgen durch Handaufheben, soweit die Abstimmung nicht

Personen betrifft.

Art. 12 - Verbalizzazione

1. Per ogni seduta viene redatto un verbale.
2. Il verbale deve essere approvato nella seduta successiva.
3. Prese di posizione o integrazioni vengono recepite nel relativo verbale.
4. Nell'ambito della propria attività di pubbliche relazioni, il comitato può organizzare sedute pubbliche per presentare le proprie attività.

Art. 13 - Gruppi di lavoro

1. Per assicurare una efficiente realizzazione delle attività del comitato, è possibile costituire gruppi di lavoro su tematiche specifiche.

Art. 14 - Mezzi e strutture

1. Il comitato può chiedere agli organi competenti lo stanziamento di importi da inserirsi annualmente nei relativi capitoli del bilancio di previsione, anche per avvalersi della collaborazione di esperte/i con particolari competenze ed esperienze, comprese le rappresentanze sindacali.
2. Proposte del comitato che comportano impegni di spesa necessitano di approvazione con deliberazione della giunta comunale oppure con determinazione dirigenziale.
3. Per garantire il funzionamento e l'efficienza del comitato, l'amministrazione comunale mette a disposizione del medesimo un locale per le riunioni, i mezzi e le altre strutture necessarie per l'espletamento delle sue funzioni.

Art. 12 - Protokoll

1. Bei jeder Sitzung wird ein Protokoll verfasst.
2. Das Protokoll muss bei der darauffolgenden Sitzung genehmigt werden.
3. Richtigstellungen oder Ergänzungen werden im entsprechenden Protokoll festgehalten.
4. Im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit hat der Beirat die Möglichkeit, öffentliche Sitzungen zu organisieren, um seine Tätigkeit vorzustellen.

Art. 13 - Arbeitsgruppen

1. Um eine effiziente Durchführung der Tätigkeit des Beirates zu gewährleisten, können Arbeitsgruppen zu spezifischen Themenkreisen eingerichtet werden.

Art. 14 - Mittel und Strukturen

1. Der Beirat kann die zuständigen Organe auffordern, Ausgaben zu verpflichten, die jährlich in die entsprechenden Kapitel des Haushaltsvoranschlags eingefügt werden, auch um die Mitarbeit von fachkundigen Personen mit besonderen Kompetenzen und Erfahrungen in Anspruch zu nehmen, einschließlich der Gewerkschaftsvertretungen.
2. Vorschläge des Beirates, die Ausgaben zur Folge haben, müssen mit Beschluss des Gemeindeausschusses oder mit Entscheidung der Führungskräfte genehmigt werden.
3. Die Gemeindeverwaltung stellt dem Beirat einen Raum für die Abhaltung der Sitzungen sowie die für die Ausübung seiner Tätigkeit notwendigen Mittel und Strukturen zur Verfügung, um die Effizienz des Beirates zu gewährleisten.

Art. 15 - Disposizioni finali

1. Il consiglio comunale ovvero la giunta comunale hanno facoltà di consultare il comitato, qualora lo ritengano appropriato.
2. Per quanto non espressamente previsto dal presente regolamento trovano applicazione le disposizioni generali in materia di organi collegiali comunali.

Art. 15 - Schlussbestimmungen

1. Der Gemeinderat bzw. der Gemeindeausschuss können den Beirat zu Rate ziehen, sofern sie es für angebracht erachten.
2. Soweit in dieser Geschäftsordnung nicht ausdrücklich anders angegeben, werden die geltenden allgemeinen Bestimmungen über die Kollegialorgane der Gemeinde, angewandt.